

# COLOQUIO INTERNACIONAL

*BiFeGa*

Literatura,  
Cultura, Tradución  
e Interpretación.

4, 5 e 6 de xullo, 2022

Salón de actos  
Facultade de Filoloxía e Tradución  
Campus de Vigo

**Inauguración**

4 de xullo ás 10h

Transmisión: canle directo 1 de UVigo TV  
<https://tv.uvigo.es/directo1>

<https://bifega.webs2.uvigo.es>

Máis información





Universidade de Vigo



## Información

4, 5 e 6 de xullo, 2022  
Salón de actos da Facultade de Filoloxía e Tradución  
Campus de Vigo  
Inauguración: 4 de xullo ás 10 h  
Transmisión: canle directo 1 de UVigo TV - <https://tv.uvigo.es/directo1>

## Programa

### Luns 4 de xullo, 2022

- 10.00 h **Inauguración (presencial)**  
«O grupo BiFeGa – historia e perspectivas de cohesión»  
Burghard Baltrusch (CJS, POEPOLIT II; GAELT II)
- 10.30 - 11.15 h **Conferencia de apertura (virtual)**  
«Tradución e sustentabilidade ante a crise do capitalismo: alternativas necesarias á economía neoliberal»  
Olga Castro (Feminario)
- 11.15 - 11.45 h Café
- 11.45 - 12.30 h «Feminismos e resistencias, teorías e prácticas: as contribucións do Feminario ao feminismo interseccional» **(virtual)**  
Belén Martín Lucas (Feminario)
- 12.30 - 13.15 h «A liña Linkterpreting e o proxecto JustoSings 2» **(presencial)**  
Maribel del Pozo e Beatriz Longa (Linkterpreting)
- 13.30 - 16.00 h Xantar grupal (Centro Comercial Campus)
- 16.00 - 18.00 h **Panel: Estudos en Tradución e Interpretación 1 (semipresencial)**  
«La construcción de la subjetividad en el discurso interpretado: hacia una reconceptualización de la interpretación y sus prácticas» **(virtual)**  
Gabriela Luisa Yáñez (Linkterpreting)  
«Modelos de diálogos de interpretación de enlace» **(virtual)**  
Ana María Pérez Fernández (Linkterpreting)

«O papel da poeta na importación de textos poéticos ao galego (1983-2001): unha rede de afectos e intertextualidades» **(presencial)**  
Tamara Andrés Padín (BITRAGA)

«A simple vista: traducir la dualidad texto-imagen en el manga policíaco Detective Conan» **(virtual)**  
Alba Quinteiros-Soliño (BITRAGA)

### Martes 5 de xullo, 2022

- 9.30 - 10.15 h «As liñas GAELT I e II, a I Cátedra Internacional José Saramago (CJS) e o proxecto POEPOLIT II» **(presencial)**  
Burghard Baltrusch
- 10.15 - 11.45 h **Panel: Estudos Literarios 1 (presencial)**  
«A poética do cotián na literatura galega e portuguesa contemporánea»  
Antía Monteagudo Alonso (CJS, POEPOLIT II, GAELT II)  
«O poético e o político no Festival da Poesía no Condado. Funcións, repertorios e comunidade(s)»  
Xián Naia Sánchez (GAELT I, POEPOLIT II)  
«A representación LGBTQ+ na literatura xuvenil irlandesa do século vinteun: Queering a nación»  
Iria Seijas Pérez (Feminario)
- 11.45 - 12.15 h Café
- 12.15 - 13.00 h «Presentación do proxecto Universo Cantigas» **(virtual)**  
Bieito Arias Freixedo (GAELT I)
- 13.00 - 14.00 h **Panel: Estudos en Tradución e Interpretación 2 (presencial)**  
«O paratexto como fonte de autoridade para as tradutoras do Renacemento»  
Noelia Pousada Lobeira (BITRAGA)  
«La interpretación para mujeres sordas en contextos de violencia de género»  
Beatriz Longa Alonso (Linkterpreting)
- 14.00 - 16.00 h Xantar
- 16.00 - 18.00 h **Panel: Estudos Culturais (presencial)**  
«Rede Galega de Estudos Queer» e «InBisible: o borrado bisexual e as narrativas bisexuais no cinema contemporáneo»  
Estrela Rivas López (Feminario)  
«As conexións do mundo ficticio de The Handmaid's Tale cos seus contextos sociopolíticos»  
Sara Tabuyo Santaclara (Feminario)  
«Representacións do homoeroticismo no exército: guerreirxs queer e cultura popular»  
Mariana Jorge Lozano (Feminario)  
«O biopic feminista afroamericano: estratexias e retos da nosa década»  
María Platas Alonso (Feminario)

### Mércores 6 de xullo, 2022

- 9.30 - 10.15 h «Quo vadis, BITRAGA?» **(presencial)**  
Sílvia Montero Küpper e Ana Luna Alonso (BITRAGA)
- 10.15 - 11.00 h «O proxecto CULTURFIL» e «Terminoloxía e Terminografía: valores culturais e recursos» **(presencial)**  
Iolanda Galanes Santos (Terminoloxía)
- 11.00 - 11.30 h Café
- 11.30 - 12.30 h **Panel: Estudos Literarios 2 (virtual)**  
«O discurso religioso em O Evangelho Segundo Jesus Cristo e Caim de José Saramago: do desencantamento ao encantamento»  
Vanda Gouveia Fernandes (CJS, GAELT II)  
«A obra narrativa de Vicente Risco»  
Diego Pereira Pinto (GAELT I)
- 12.30 - 13.30 h **Conferencia de clausura (presencial)**  
«De mar a mar. Por que internacionalizar a literatura galega, para que e como facelo?»  
Kathleen March
- 13.30 h **Clausura**